

《父母必读》杂志译丛

这本书的书名《养育儿子》之所以吸引你的视线，可能是因为你正在期待一个男孩的降生，或者因为你正在养育一个男孩。也许你正想大声地呼喊：“谁来帮帮我！”

RAISING A SON

# 养 育 儿 子

父母与健康男性的塑造

PARENTS AND THE MAKING OF  
A HEALTHY MAN

畅销书《养育青春少年》、《养育女儿》的作者

Jeanne Elum & Don Elum

[美] 珍妮·艾里姆 唐·艾里姆

柴海鹰 等译

北京出版社

《父母必读》杂志译丛

Raising A Son

# 养 育 儿 子

*Parents and the Making  
of a Healthy Man*

父母与健康男性的塑造

畅销书《养育青春少年》、《养育女儿》的作者

Jeanne Eilum & Don Eilum

[美] 珍妮·艾里姆 唐·艾里姆 著

柴海鹰 等译

北 京 出 版 社

**图书在版编目 (CIP) 数据**

养育儿子/[美] 珍妮·艾里姆 (Elum, J.), [美] 唐·艾里姆 (Elum, D.) 著; 柴海鹰等译. - 北京: 北京出版社, 2002

(《父母必读》杂志译丛)

ISBN 7-200-04640-X

I. 养… II. ①艾…②艾…③柴… III. 男性-家庭教育  
IV. G78

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 046675 号

著作权合同登记号: 图字: 01-2001-0835

**养育儿子**

YANGYU ERZI

[美] 珍妮·艾里姆 唐·艾里姆 著

柴海鹰 等译

\*

北 京 出 版 社 出 版

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100011

网 址: [www.bph.com.cn](http://www.bph.com.cn)

北京出版社出版集团总发行

新 华 书 店 经 销

北京市瀛洲印刷厂印刷

\*

880×1230 32开本 10.375印张 233千字

2002年8月第1版 2002年8月第1次印刷

印数 1-10 000

ISBN 7-200-04640-X

G·1536 定价: 17.00元

我们十分感激我们的咨询者、同事、朋友和那些参加我们讲座、讲习班、家长小组，以及唐的私人心理诊所的家庭。感谢他们让我们共享他们的个人生活体验。为了保护他们的隐私，我们对书中的人名、轶事和个案故事都作了必要的改动，在多数情况下把它们编织在一起。我们感谢那些有勇气把自己的不幸或悲剧故事告诉人们的人们。是他们让我们受益匪浅。

Raising a Son: Parents and the Making of a Healthy man

Copyright © 1994, 1996 by Jeanne Elum and Don Elum

First published by Celestial Arts

Chinese (Simplified Characters only) Trade Paperback Copyright

© 2001 by Beijing Publishing House

Published by arrangement with Writers House Inc. and Celestial

Arts through Arts & Licensing International, Inc., USA

ALL RIGHTS RESERVED

©2002 年中文简体字版由北京出版社独家出版发行。

版权所有 不得翻印

**谨以此书献给我们最伟大的心灵教师**

——我们的孩子海蒂·安·丹巴和  
马修·盖伊·艾里姆

## \*致 谢\*

对于我们来说，撰写《养育儿子》这本书的过程是一段美妙的时光，充满了发现、愉悦、挑战、合作、压力以及爱的扶持。我们真的能够一起写一本书吗？这种怀疑一直引导着我们，使我们的婚姻关系不断上升到新的合作与交流的台阶。如果没有朋友、同事、家人以及我们互相之间的鼎力支持，我们不可能完成这本书。在这里，我们要真诚地感谢下面这些人：

玛里琳·休，她让这一切有了一个良好的开端；出版商辛迪·布莱克和理查德·科恩，他们始终如一的信任使我们一生的梦想成为现实；BMP出版社的全体工作人员，他们总是高高兴兴地接我们的电话；萨拉·J·斯坦伯格，虽然我们只是电话联系，但他却好像是一个很亲近的人，他的专业编辑知识、智慧以及熟练运用语言的能力帮助我们说出想要表达的东西；劳伊德·奥尔巴赫，他的出版经验和专业的指导帮助我们追寻我们想要的东西；加里弗尼亚普莱森特希尔康特拉科斯塔中心图书馆的莉斯，她总是大海里捞针般的帮我们找资料；加里弗尼亚雷德威儿童音乐专卖店的盖尔也为我们做了同样的事情；卢·鲍尔斯，一位睿智的老人，他让我们知道男孩真正需要的是什么；鲍勃·布朗布里基，他用睿智批判的眼光阅读我们的第一稿，并且不断地鼓励我们；雪莉·格鲁艾克，她一直支持我们的写作，并且总是关心写作的进程；作家和治疗师鲁塞尼·欧德斯，他的鼓励和独到的见解使我们避免了没完没了的问题；试金石咨询公司的全体员工，他们不遗余力地支持我们；唐的客客们，他们的勇气激励着我们写这本书；我们的朋友和邻居苏·盖茨和卡罗琳·麦克肯斯，她们与我们分享了与儿子生活在

一起的情景；谢菲尔德·布里斯，一个对男性的东西有深刻感受的人，他的脆弱、智慧、力量和诗作教会我们很多东西；迈克尔·梅耶，他既是我们的老师、太极拳师傅和朋友，又是在发现自我的神秘旅程中值得我们信任的向导；布鲁斯·斯尔弗曼、奥德利·斯尔弗曼·弗特、爱拉娜和娜奥米，他们不仅与我们建立了真诚的友谊，而且还像父母般的支持我们；加里·乔丹，他让我们懂得了什么是家庭生活以及我们在家庭中的位置；鲍勃·克里杰，我们永远的朋友以及精神家园中的重要一员，他从来都对我们讲真话；劳拉·肯尼迪，她总是思考一些奇怪的问题，并且总是有一个答案；沃里、伊丽莎白、迈克尔和小罗茜，他们是我们终生的朋友；最后还要感谢波丽和普里斯顿·艾里姆、比尔和路思·盖伊，是他们养育了我们。

我们还要特别感谢下面这些使这本书的第二版能够顺利出版的人。我们的经纪人彼特·贝伦，他是狂风巨浪中一块屹立的岩石；天堂艺术/十速出版社的大卫·亨德斯和菲尔·伍德对我们充满了信心；维罗尼卡·伦德尔和凯瑟琳·贝尔，她们富有洞察力的批评和鼓励使我们得以顺利完成这本书；杰克·米斯科尔以及博南萨街书店的全体员工们，尽管他们有许多书需要整理，但总是腾出时间为我们服务；罗伯特·麦克埃里斯，他渊博的学识让我们受益非浅；最后还有琳·博温，感谢她为我们接电话、她的才华以及为我们所付出的时间。

## 目 录

|          |   |
|----------|---|
| 前言 ..... | 1 |
|----------|---|

### 第一篇 男孩与男人——男性的困惑

|     |                             |    |
|-----|-----------------------------|----|
| 第一章 | 男孩的麻烦 .....                 | 7  |
| 第二章 | 男孩是由什么构成的? .....            | 15 |
| 第三章 | 男人是培养起来的而非天生 .....          | 49 |
| 第四章 | 如何成功地培养一个男孩:<br>文化的力量 ..... | 73 |

### 第二篇 养育团队

|     |                               |     |
|-----|-------------------------------|-----|
| 第五章 | 妈妈和爸爸: 合作伙伴 .....             | 99  |
| 第六章 | 内在引导系统: 感觉与思维 .....           | 127 |
| 第七章 | 栅栏: 帮助我们的儿子安全成长 .....         | 155 |
| 第八章 | 真实意图: 触动他的心灵 .....            | 181 |
| 第九章 | 爱与限制不足以解决的问题:<br>注意缺陷障碍 ..... | 195 |

### 第三篇 从摇篮到事业

|      |                                       |     |
|------|---------------------------------------|-----|
| 第十章  | “如果你能, 你就抓住我”的年龄:<br>从出生到7岁 .....     | 219 |
| 第十一章 | “我已经上路, 却不知道去向何方”<br>的年龄: 8~12岁 ..... | 247 |
| 第十二章 | “酷先生”的年龄: 13~17岁 .....                | 275 |
| 第十三章 | 毕业时期: 18~29岁 .....                    | 313 |

## \*前言\*

# 发掘人性

所谓的开始就是结局

要达到什么样的结局取决于什么样的开始

结局就是开始的地方

——T. S. 艾略特，《四重奏》

当我们还在争论经济与技术将把我们带向何方的时候，我们儿子不远的将来已清晰地展现在我们眼前。现在，我们不再能够抱着“每个男人为自己活着”的想法而生活，男人也不再能够继续认为他们自己就可以支撑起整个世界。他们面对如此巨大的压力，以至于沉迷于酒精、毒品或暴力之中，疾病、过早死亡也不再罕见。在人类历史的长河中，我们从没有面临今天这么好的成长机会，男人不再是职业竞技场的主人，女人的天地也不再仅仅局限于家庭。男人和女人都面临挑战，他们需要发挥各自最大的潜能，去掌握建立一个家庭并维护这个家庭的技巧。力量、胆略、冒险精神、洞察力、勇气、领导才能与温柔、敏感、爱心、善良、理解结合在一起，将为我们创造一个美好的未来。让我们避免犯使儿子女性化的错误，真正帮助他们将自己的天赋转化为生活技能。

现在已经到了教会男孩爱护女性、加强母子亲情的时刻了，而这正是教会男孩关心他人、爱护自己的一个重要环节。

这时候，我们不可低估父亲的作用。父亲完全参与到家庭生活中，为儿子提供了一个男性养育孩子、爱护孩子的榜样。父亲为家人做饭等家务劳动，潜移默化地教会儿子关心社会，包括社会的需要、罪恶、分歧以及价值观等。当男孩不断地在电影、电视、报纸及广告上看到男性为家人做饭、为婴儿洗澡、修整花园、以和平的方式解决争端时，他的男性观念将会发生怎样的变化呢？

单身母亲也可以养育优秀的儿子。所有的父母都有赖于周围群体的支持，才能将儿子培养成健康的男人。父母必须担负起养育儿子的责任，在儿子的成长过程中，既是严父严母，又是慈父慈母。我们既要男孩在外面肩能扛、手能提，又要他们在家会煮饭、打扫卫生。通过劳动，他们学会倾听，并能够设身处地站在他人的角度看问题，并逐渐掌握全方位的领导技能。他们同时在劳动中发现奇迹，体验到追求过程中的兴奋以及取得成就后的自豪感。在家庭生活中，他们品尝到快乐的感觉，获得一种家庭的归属感。同时，他们也将懂得独处、听取他人意见及建立自信的重要性。

一种新的人性正在觉醒，在这样的人性社会中，小男孩不再需要牺牲他们的一部分天性去满足社会文化对男性的期望；男人可以充分地去体会、去表达他们的感受，不再为此而感到羞愧，也不再担心这是一种软弱的行为；男孩也不必为了成为一个真正的男人而疏远母亲和家庭；父亲出于父爱的本能去关心并照顾婴儿；男人和女人在工作中平等、合作，并相互尊重对方的独特天赋；男孩学会用爱和关心而不是用暴力来解决问题；男孩学会爱护女性，而不是厌恶、反对女性；男孩重新投入大自然的怀抱，与大自然紧密联结在一起，从而开始对整个人类的幸福担负起责任。

从前，有一个老国王。一天，他的一个仇敌向他挑战，比赛谁更聪明。比赛的规则是：失败的一方将输掉自己的王国，国王的仇敌有权选择游戏。仇敌问：“国王，我放在背后的手上有一只鸽子，它是活的还是死的？”国王立即意识到，如果他回答“活的”，敌人就会握紧拳头，捏死鸽子；如果他回答“死的”，敌人就会张开手掌，让鸽子飞走。每个人都紧张地等待着国王的答案。国王答道：“我们的生死掌握在你手中。”

——出处不明

当我们从各自独立的状态走向一个基于需要而不是性别的相互依存的时代时，我们正在帮助男孩成长为全新的、更加健康的男性。这种新型的、富有爱心的人性应该如何培养就掌握在我们的手中。



# **\*第一篇\***

## **男孩与男人——男性的困惑**



## \*第一章\*

# 男孩的麻烦

*我给妈妈惹了许多麻烦，不过我觉得她也常常乐在其中。*

——马克·吐温

这本书的书名《养育儿子》之所以吸引你的视线，可能是因为你正在期待一个男孩的降生，或者因为你正在养育一个男孩。并且你有一种冲动：想站在这个城市的最高处，大声地呼喊“谁来帮帮我”。在现今社会，男孩的麻烦在于没有人知道应该怎样养育他们，他们只好自己去发现在我们的文化中，男人意味着什么。

72岁的卢·鲍尔斯担任过20年的男童子军领队，他说：“男孩子想知道三件事情，第一，谁是领头人？第二，规则是什么？第三，必须按规则办事吗？要与一个男孩建立稳固的关系，首先，你必须是一个领头人，而且是一个非常和蔼可亲的领头人；其次，只制定可以实施的规则；第三，总是按规则办事。只有这样，你才能有一个与男孩子建立良好关系的基础，然后，才是相互尊重以及彼此信任。只有做到以上几点，男孩子才会听你的，因为他知道你是站在他一边的。

当我们看着个子高大、满头银发的童子军领队鲍尔斯时，

他的眼神告诉我们：这是一位睿智的老人。鲍尔斯在童子军组织里担任过各种各样的职位。他非常有亲和力，男孩们非常喜欢他，见到他就如同蜜蜂见到蜂蜜一般，立刻拥了上去。“在区童子军董事会工作时，我去了一个有很多问题的童子军营，并很快地发现了问题所在。”鲍尔斯回忆道，“那个童子军营的领队安排的活动就是让男孩们摔跤，时间到了就让他们回家。当我问他‘为什么没有教孩子们一些知识时’，他回答说‘如果你认为你比我更会教，那你就来吧’。于是，我接手了这个童子军营。告诉 25 个男孩子，下一个星期我将要教他们打绳结，如果他们不愿意学，可以待在家里。结果，第二个星期一共来了 12 个男孩，那天晚上他们学会了打结。12 个月后，我们这个童子军营就有了 75 个男孩。

“董事会的其他成员问这些男孩，‘为什么你们更愿意加入鲍尔斯的童子军营’时，他们异口同声地说，‘我们在他那里不但有事可做，而且学会了怎么做事’。换句话说，他们得到了训练。这种训练不是通过严厉、冷漠的方式，而是通过清晰、坚定和温和的方式。

“我总是注意倾听。当我们露营时，餐前我首先清点病号，检查孩子们是否有擦伤等，然后一边对伤口进行处理，一边与他们聊天，他们就会告诉我他们在家庭、学校以及与女孩交往过程中的烦恼。有一个手臂扎了一根长刺的男孩等了整整一天的时间，就为了清点病号时有机会与我交谈。我让他躺在我的帐篷里休息，他与我谈了 1 个小时。我总是像这样注意听他们诉说，然后帮助他们解决问题，所以，他们知道我值得信任。”

这位聪明的童子军领队的话切中了问题的要害。现在，男孩子的主要麻烦就是他们缺少持之以恒、和蔼、坚定的制定合理规则的领路人。我们因为忙于赚钱、追求自我实现，而将为

人父母的责任推给教育文化机构，也因此而自食其果。现在，我们可以看到，媒体上充满了暴力和性爱的场面；酒精和毒品的诱惑无处不在，并且唾手可得；学校里权威与纪律消失；人们缺乏敬业精神以及对工作的自豪感，甚至不想工作；藐视法律的现象也十分常见。在高科技时代里，我们的儿子成长太快，其影响也显而易见。我们没有亲手将他们引入成年期，而是将这份为人父母的责任委托给日托中心的工作人员、拥挤教室里的老师、电视人、电影明星、摇滚歌星、社会帮派、邻居，甚至法庭、少年法庭和庭外执法人员等。

世界已经发生了天翻地覆的变化，家庭不再是过去那种父母说了算，父母作出的决定没有任何商量的余地，孩子对父母只能惟命是从的专制类型，因此，为人父母比过去更难。儿童心理学家和作家路易丝·卡普兰博士在她的一本书名为《一体化与个体化：从婴儿到独立的个体》中曾写到过去的家庭，“一个家庭的情感结构越稳定，孩子们越容易出于义务与爱，自然地承认父母的权威，接受父母的管教。从父母身上，他们获得清晰的观念。当他们自己为人父母时，就会自然而然地以同样的方式管教自己的孩子。”

在现今以孩子为中心的家庭里，父母也希望能处于权威地位，但不知道应该怎么做。因此，即使家庭里制定了规则，也常常不按规则办事，家庭经常处于混乱状态。在美国，以家庭为中心的生活方式已经向崇尚个体权利的生活方式转变，父母只好放下自己的权威，惟恐侵犯了孩子的个体权利，社会结构的变化使父母与孩子都茫然失措。我们让孩子们过早地做出选择，并且，没有为他们设置明确的界限，在他们超越界限、违反规则以后，很少按照规则对他们予以相应的处罚。

童子军领队鲍尔斯和儿童心理学家卡普兰博士似乎都同意